



Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, ҳар икки тилда кишилиқ олмошлари ўзига хос эволюция босқичларини бошдан кечирган. Япон тилида кишилиқ олмошлари вазифасида қўлланувчи лексик бирликлар сон жиҳатидан устун бўлса-да, уларнинг аксари отлар воситасида ҳосил қилинган. Хитой тили кишилиқ олмошлари айнан, олмош туркумига оид сўзлар воситасида тилда акс этади. Хитой тили кишилиқ олмошларида гендер кўрсаткичи график воситаларда акс этса, япон тили олмошларида лексик ва фонетик қобиғида ҳам акс этади. “Уч шоҳлик” романи биринчи ва иккинчи шахс кишилиқ олмошлари бирлик шаклидан ҳозирги япон адабий тилига ўтган ва қўлланишда бўлганлари учрамади. Учинчи шахс кишилиқ олмошлари бирлик шаклидан 彼 *bǐ* ҳозирги япон тилида ҳам шу иероглиф воситасида 彼 *kare*, 彼女 *kanojyo* шаклида функционал-семантик ўзгаришга учрамаган ҳолда қўлланган. Аммо, олмошларнинг кўплик шаклида мос келадиган ўринлар бирлик шаклига қараганда кўп. Яъни, биринчи ва учинчи шахсларда деярли тўлиқ мос келади. Ҳозирги хитой адабий тилида эса асарда қўлланган кишилиқ олмошларидан биринчи, иккинчи, учинчи шахс кишилиқ олмошлари бирлик шакллари асарда акс эттирган эмоционал бўёқдорликни сақламаган ҳолда қўлланишда бўлиб, олмошларнинг кўплик шакллари асардаги каби 等 *deng* морфемаси воситасида эмас, 们 *men* суффикси воситасида ҳосил қилинган.

МУХАМЕДЖАНОВА ШАҲНОЗА

ўқитувчи, ТДШУ

Ҳозирги хитой тили неологизмлари ясалишида

«族 *zú*» аффиксининг роли

Аннотация. Мазкур мақола ҳозирги хитой тили аффиксация усулида «族 *zú*» аффиксининг ўрнини аниқлашга бағишланади. Маълумки, тил лексик фонди тилнинг ички имкониятларидан келиб чиққан ҳолда ҳамда четдан тайёр лексик бирликларни ўзлаштириши орқали мутассил бойиб боради. Табиийки, хитой тили ҳам бундан мустасно эмас. Тилда қайси усулнинг маҳсулдор бўлиши тилнинг қатор хусусиятларига боғлиқ бўлади.

Хитой тилида аффиксация маҳсулдорлиги жиҳатидан сўз қўиши (композиция) усулидан кейин иккинчи ўринни эгаллайди. Айтиш жоизки, аффиксациянинг хитой тили сўз ясалишида роли кун сайин ортиб бормоқда. Шу боисдан мазкур сўз ясалиши усулида кун сайин янги аффиксал бирликлар кашф этилмоқда. Хитой тилида аффиксация усули сермахсул усул сифатида намоён бўлиши билан бир қаторда аффиксал бирликлар, яъни сўз ясайдиган ярим аффикс, тўлиқ аффикслар миқдори ҳам ортиб бормоқда.

Ҳозирги хитой тили неологизмларнинг ясалишида муҳим роль ўйнаётган аффикслардан бири 族 *zú* ҳисобланиб, у хитой тилида қатор янги сўзларни ясаида



иштирок этмоқда. Бу сўзларнинг аксарияти от туркумига мансуб бўлиб, маълум бир характерга эга бўлган қатлам ёки ижтимоий гуруҳни кўрсатиши учун хизмат қилади. 族 zú иштирокида ясалган сўзлар кўпроқ ижтимоий мансублик ёки ижтимоий ҳаётдаги роли, вазифаларига кўра умумлаштириб маълум бир гуруҳ шахсларига нисбатан қўлланадиган сўзларни ясаида иштирок этади. Лекин бизнинг фикримизча, 族 zú кўпроқ тўлиқ аффиксал бирлик эмас, балки ярим аффикс ҳисобланади. Чунки 族 zú иштирокидаги сўзлар ясалаётганда ўзининг асл маъноси, яъни гуруҳ ёки жамоа маъноларини тўлиқ йўқотмаган. Бу сўзлар қандайдир гуруҳ ёки синфга тегишлиликни ифодалайди. Тил лексикаси каби унинг морфем бирликлари ҳам мутассил бойиб боради.

Дунё тилишунослигида кузатилаётган тенденциядан ортда қолмаган ҳолда хитой тилида ҳам аффиксация усули сўз ясаишида борган сари фаол иштирок этмоқда, шу боис тилда мавжуд аффиксал бирликлар ҳам сон жиҳатдан ортиб бормоқда.

Таянч сўз ва иборалар: аффиксация, «族 zú», неологизм, лексик бирлик, префикс, аффикс, ярим аффикс, сўз ясаиши.

Аннотация. Статья посвящена изучению способа словообразования в современном китайском языке с использованием аффикса «族 zú». Известно, что лексический запас языка постоянно пополняется за счет внутренних возможностей языка и заимствованиями из иностранного языка. Конечно, китайский не исключение. Какой метод наиболее эффективен для языка, зависит от ряда особенностей языка.

В китайском языке аффиксация занимает второе место по продуктивности после метода сложения слов. Подобно лексике языка, его морфемные единицы постоянно пополняются. Помимо тенденции, наблюдаемой в мировой лингвистике, метод аффиксов становится все более активным в словообразовании в китайском языке, поэтому количество аффиксальных единиц в языке также увеличивается.

Одним из аффиксов, который играет важную роль в построении современных китайских неологизмов, является 族 zú, который участвует в построении ряда новых слов в китайском языке. Большинство этих слов относятся к существительному и служат для обозначения социальной группы, имеющей определенный характер. Слова, образованные с участием 族 zú, больше участвуют в образовании слов, которые применяются к определенной группе людей в соответствии с их социальной принадлежностью или ролью в социальной жизни. Но, по нашему мнению, 族 zú - это не полная аффиксальная единица, а полуаффикс. Потому что, когда слова образуются с участием 族 zú, оно не полностью теряет свое первоначальное значение, значение группы или сообщества. Подобно лексике языка, его морфемные единицы постоянно пополняются.

Помимо тенденции, наблюдаемой в мировой лингвистике, в словообразовании все более активным становится метод аффиксации в китайском языке, поэтому количество аффиксальных единиц, присутствующих в языке, также увеличивается.

Опорные слова и выражения: аффиксация, «族 zú», неологизм, лексика, префикс, аффикс, полуаффикс, словообразование.

Abstract. The article is devoted to the study of the method of word formation in modern Chinese using the «族 zú» affix. It is known that the lexical stock of a language is constantly replenished due to the internal capabilities of the language and extracted from a foreign language. Of course, Chinese is no exception. Which method is the most effective for a language, depends on a number of features of the language.



In Chinese, affixing is the second most productive after word addition. Like the vocabulary of a language, its morphemic units are constantly replenished. In addition to the trend observed in world linguistics, the affix method is becoming more and more active in word formation in the Chinese language, therefore the number of affix units in the language is also increasing.

One of the affixes that plays an important role in the construction of modern Chinese neologisms is 族 zú, which participates in the construction of a number of new words in the Chinese language. Most of these words refer to a noun and serve to denote a social group that has a specific character. Words formed with the participation of 族 zú are more involved in the formation of words that are applied to a specific group of people in accordance with their social status or role in social life. But, in our opinion, 族 zú is not a full affix unit, but a semi-affix. Therefore, when words are formed with the participation of, zú, it does not completely lose its original meaning, the meaning of a group or community. Like the vocabulary of a language, its morphemic units are constantly replenished.

In addition to the trend observed in world linguistics, the method of affixation in the Chinese language is becoming more and more active in word formation, therefore the number of affix units present in the language is also increasing.

Keywords and expressions: affixation, “族 zú”, neologism, vocabulary, prefix, affix, semi-affix, word formation.

Кириш. Хитой тили лексикаси дунёнинг бошқа тиллари сингари асосан икки омил таъсирида бойиб боради. Биринчи омил деганда тил ички имкониятлари доирасида таъсир қиладиган омил назарда тутилса, иккинчи омил ташқи таъсирни назарда тутди. Маълумки, хитой тилида ички имкониятлари асосида бойиши деганда композиция (合成法) усули етакчи ҳисобланиб, аффиксация (加词缀 jiacizhui) ундан кейинги иккинчи ўринни эгаллайди.

Сўз ясалишида аффиксация масаласи бўйича дунё тилшунослигида, хусусан, ўзбек тилшунослигида ҳам кўплаб тадқиқот ишлари амалга оширилган. Хусусан, хитой тилида аффиксациянинг роли, сўз ясалиши тизимидаги ўрни ва маҳсулдорлигини аниқлаш масаласида ҳам хитой, хориж ва ўзбек хитойшунослари томонидан изланишлар олиб борилган. Хусусан, Лу Чживэй¹, Чжан Цзин², Ван Чао Юань³ каби хитой тилшунослари, В.И.Горелов, А.Л.Семинас, А.А.Хоматова каби рус хитойшунослари мазкур масаланинг асосан, хитой тили лексикологияси доирасида тадқиқ этишган. Ўзбек хитойшуносларидан С.А.Хашимова хитой тилида аффиксация масаласини монографик планда тадқиқ этган бўлса, С.А. Носирова томонидан мазкур сўз ясалиш усулининг ижтимоий-сиёсий терминологияда тутган ўрни юзасидан тадқиқот ва таҳлиллар амалга оширилган, С.Т.Мустафаеванинг хитой тилшунослик терминлари тадқиқига бағишланган монография-

¹ Lu Zhiwei. “汉语的构词法” Beijing, 1957. – 160 页.

² Zhang Jin. “Ju, cizu, juzi”. – Haerbing, 1984. – 220 页.

³ 王赴阮..动词重叠研究方法. Beijing, 2003. – 64 页.



сида аффиксация хитой тили лингвистик терминлари ясалишида маҳсулдорлиги юзасидан иккинчи ўринда турадиган усул сифатида эътироф этилган.

Айтиш жоизки, аффиксациянинг хитой тили сўз ясалишида роли кун сайин ортиб бормоқда. Шу боисдан мазкур сўз ясалиш усулида кун сайин янги аффиксал бирликлар кашф этилмоқда. Ҳозирги хитой тили неологизмларнинг ясалишида муҳим роль ўйнаётган аффикслардан бири 族 zú ҳисобланади.

Муҳокама. Маълумки, Хитой тилининг сўз бойлиги, дунёнинг бошқа тиллари сингари, тилнинг ички имкониятлари ва чет тилидан ўзлаштирилган сўзлар билан тўлдирилмоқда. Айниқса сўнгги йилларда ХХР да мунтазам нашр этилаётган неологизм луғатлари ва ўзлашма сўзлар луғатлари бунинг исботидир¹. Хитой тилининг ўзига хос хусусиятлари бошқа тилдан сўз ўзлаштиришга йўл қўймайди, деган фикр мавжуд. Бунинг асосий сабаблари шундаки:

- хитой ёзувининг иероглифлардан ташкил топганлиги;
- сўздаги бўғин ва товушлар микдорининг чекланганлиги ўзлашма сўзларнинг кўпайишига катта тўсқинлик қилади;
- тонларнинг мавжудлиги ўзлашмалар товушининг тўлиқ идентификациясини сақлаб қолишга имкон бермайди;
- морфологик/семантик аҳамиятга эга бўғин бўлиниши (хитой тилида ҳар бир бўғин алоҳида морфемага тенг бўлиб, ҳар бири алоҳида иероглифда ёзилади ва лексик маъно англатади).²

Аффиксация сўз ясалиши усули сифатида турли хил структур-семантик характерга эга бўлган лексик бирликларни вужудга келтиради. Хитой тилидаги аффикслар, худди бошқа тиллардагидек, мустақил маъноли сўзларнинг асл маъноси қисман ёки бутунлай йўқолиши натижасида сўз ясовчи воситаларга айланиши оқибатида пайдо бўлади. Энг самарали ҳосила аффикси «族 zú» дир, луғатда ушбу қўшимчага 51 та сўз берилган.

«族 zú» аффиксини кўриб чиқар эканмиз, биринчи навбатда унинг асл маъноларига эътибор қаратсак:

1) қариндош, фамилиядош, қавм бошлиғи, оила.

2) умумий насабга ва умумий генетик хусусиятларга эга бўлган кишиларга ишора қилади, яъни ирқ.

¹Словарь буквенных слов китайского языка. Шанхай: Шанхай цышу чубаньшэ, 2001. (汉语字母词词典. 上海: 上海辞书出版社, 2001). Словарь неологизмов современного китайского языка. Шанхай: Шанхай цышу чубаньшэ, 2009. (现代汉语新词语词典. 上海: 上海辞书出版社, 2009). Словарь неологизмов китайского языка 2014 года. Пекин: Шаньу иньшугуань, 2015. (2014 汉语新词语. 北京: 商务印书馆, 2015). Цэнь Цисянь. Словарь иностранных заимствований китайского языка. Пекин: Шаньу иньшугуань, 2015. (岑麒祥. 汉语外来语词典. 北京: 商务印书馆, 2015).

² Novotna, Z., 1967. Linguistic factors of the low adaptability of loan-words to the lexical system of modern Chinese, Monumenta Serica, Vol. 26, pp. 103-118.



3) тарихда шаклланган одамларнинг барқарор жамоасига тааллуқлидир, улар умумий тилга эга, иқтисодий ҳаётда шунингдек умумий маданиятда шаклланган психологик фазилятларга эга: миллат.

4) биргаликда яшайдиган ва қондош бўлган одамлар учун умумий атама: қавм, қабила.

5) умумий хусусиятларга эга бўлган катта гуруҳ.

6) феодал давридаги қаттиқ жазо. Оиланинг бир аъзоси жиноят содир этса, бутун оилани, шу жумладан онаси ва рафиқасининг оиласини ўлдириш: геноцид.

7) бирлашиш ва диққат эътиборни жамлаш.¹

«族 zú» ирқ, миллат, уруғ, қавм, синф, гуруҳ (умумий хусусиятга эга), йиғилмоқ (қадимги Хитойда), бутун оилани ўлим жазосига тортмоқ.²

Масалан: 族群 zúqún этник гуруҳ, халқчилик, 汉族 hànzú хан миллати, 家族 jiāzú оила, уруғ, қавм, 回族 huízú хитойдаги хуи миллати, 种族 zhǒngzú ирқ, 民族 mínzú миллат, 满族 mǎnzú Хитойдаги ман миллати.

Хитой тилида аффиксация усули сермахсул усул сифатида намоён бўлиши билан бир қаторда аффиксал бирликлар, яъни сўз ясайдиган ярим аффикс, тўлиқ аффикслар миқдори ҳам ортиб бормоқда. Айнан аффиксал бирлик сифатида ўзини намоён қилаётган морфемалардан бири бу «族 zú» морфемаси бўлиб, у хитой тилида қатор янги сўзларни яшашда иштирок этмоқда. Биз мақола доирасида «族 zú» аффикси билан ясалган сўзларни куйидаги моделларга бўлиб чиқдик:

1) [феъл + от + 族 = от]

啃老族 kěn lǎo zú ўқимасдан, ишламасдан, ота-онаси ҳисобига ҳаёт тарзини кўрувчи ёшлар: 啃 kěn “кемирмоқ”, 老 lǎo “қари”, 族 zú “синф, гуруҳ”

上班族 shàng bān zú офис хизматчиси: 上班 shàngbān ишга бормоқ, 族 zú синф, гуруҳ

追星族 zhuī xīng zú фанат, мухлис: 追 zhuī қувмоқ, талпинмоқ, 星 xīng юлдуз, 族 zú синф, гуруҳ

哈韩族 hā hán zú корейс усулидаги нарсаларни хуш кўрувчи; 哈韩 hāhán корейс маданиятига мухлис бўлмоқ, 族 zú синф, гуруҳ

工薪族 gōng xīn zú ёлланган ишчилар: 工 gōng меҳнат, 薪 xīn ўтин, ойлик маош, 工薪 gōngxīn ёлланма ишчи, 族 zú синф, гуруҳ.

Юқорида келтирилган «族 zú» иштирокида ясалган 5 та сўзга тўхталадиган бўлсак, унда асосий компонентлар феъл + от шаклида бўлиб,

¹ “新华字典” Xinhua изоҳли луғати. <https://zidian.911cha.com/zi65cf.html>

² “汉俄词典 китайско-русский словарь” 1233 б.



бу бирикмаларга 族 *zú* аффиксал бирлигининг бирикишидан отнинг ясалиш ҳолати кузатилади. Бу сўзлар маълум бир ижтимоий гуруҳдаги шахсларни ясашда хизмат қилади.

2) [сифат+ феъл +族=от]

快闪族 *kuàishǎnzú* флешмоб: 快 *kuài* тез, 闪 *shǎn* ялтирамоқ, ёнмоқ, 族 *zú* синф, гуруҳ

低头族 *dītóuzú* мобиль ускуналарни хуш кўрувчилар: 低 *dī* паст, кичик, бошини пастга эгмоқ, 头 *tóu* бош, соч, бошлик, 族 *zú* синф, гуруҳ.

裸考组 - *luǒkǎozú* – бирон бир дастлабки тайёгарликсиз имтиҳонга борувчилар; 裸 *luǒ* яланғоч, 考 *kǎo* имтиҳон, 族 *zú* синф, гуруҳ

Ушбу мисолда биз сифат + феъл шаклдаги сўзларга 族 *zú* аффиксал бирлиги қўшилишида от ясалиши ҳолатини кўришимиз мумкин.

3) [от+族=от]

草莓族 *cǎo méi zú* *ташқи кўриниши ҳар томонлама зўр бўлган одамлар*: 草莓 *cǎoméi* қулуннай, 族 *zú* синф, гуруҳ

月光族 *yuè guāng zú* *маошдан маошгача яшайдиган одамлар*: 月 *yuè* ой, 光 *guāng* ёруғлик, нур, 月光 *yuèguāng* ой нури, 族 *zú* синф, гуруҳ

单人族 *dān rén zú* *якка ўзи яшашни истайдиган одамлар*: 单人 *dānrén* жуфти йўқ, якка инсон, 族 *zú* синф, гуруҳ

围脖族 *wéi bó zú* *шарф киядиганлар эмас, балки кўпинча микроблогдан фойдаланувчилар*; 围脖 *wéibó* шарф 微博 *wēibó* микроблог сўзи билан омонимик жиҳатдан бир хилдир.

Қуйида келтирилган 3 мисолда биз от+族 *zú* аффиксал бирлигини кўриб турибмиз. Улар ҳам қайсидир характерни намоён қиладиган гуруҳларни кўрсатиш учун хизмат қиляпти.

4) [феъл+族=от]

哈租族 *hāzūzú* нарсаларни сотиб олишдан кўра, шартнома бўйича фойдаланишни афзал кўрган одамлар: 哈 *hā* нафас чиқармоқ, 租 *zū* ижарага олмоқ, 族 *zú* синф, гуруҳ

Ушбу мисолимизда эса биз феъл + 族 *zú* компоненти қўшилишини кўришимиз мумкин.

Юқорида келтирилгани каби 族 *zú* аффикси ёрдамида кўплаб тил бирликларини ҳосил қилиш мумкин. Бу сўзларнинг аксарияти от туркумига мансуб бўлиб, маълум бир характерга эга бўлган қатлам ёки ижтимоий гуруҳни кўрсатиш учун хизмат қилади. 族 *zú* иштирокида ясалган сўзлар кўпроқ ижтимоий мансублик ёки ижтимоий ҳаётдаги роли, вазифаларига кўра умумлаштириб маълум бир гуруҳ шахсларига нисбатан қўлланадиган сўзларни ясашда иштирок этади. Лекин бизнинг фикримизча, 族 *zú* кўпроқ тўлиқ аффиксал бирлик эмас, балки ярим аффикс бўлиб ҳисобланади. Чунки



族 zú иштирокидаги сўзлар ясалаётганда ўзининг асл маъноси, яъни гуруҳ ёки жамоа маъноларини тўлиқ йўқотмаган. Бу сўзлар қандайдир гуруҳ ёки синфга тегишлиликни ифодалайди. Хитой тилида аффикслар асос сўзларнинг сўз яшашнинг формантларига, «курувчи элементларига» айланиши натижасида вужудга келган. Маълум бир сўз аффиксга айланишидан олдин ўзининг туб маъносини йўқотади. Аффикс абстракт-грамматик маънога эга бўлади ва ўзининг туб маъносидан аста-секинлик билан холи бўлади. Изланишлар натижасида шу аён бўлдики, изолятив турдаги тилда ҳам агглютинация мавжуд бўлади. Агглютинациянинг ривожланиши изоляция доирасида рўй беради.¹

Хулоса. Қуйида берилганларга кўра шуни хулоса қилиш мумкинки, хитой тили лексик фонди дунёнинг кўплаб тилларида бўлгани каби тил ички имкониятлари асосида шаклланмоқда. Ҳозирги хитой тилида аффиксация усули бошқа сўз ясалиш усулларига қараганда сўз кўшиш усулидан кейин маҳсулдор бўлиб ҳисобланади. Аффиксация доирасида лексик бирликлар ички компонентларнинг морфологик хусусиятларидан келиб чиққан ҳолда, бир қанча моделлар фарқланади. «族 zú» аффикси билан асосан от туркумига тегишли сўзлар ясалади. Мақола доирасида таҳлилга тортилган 族 аффиксли сўзнинг барчаси от туркумига оид бўлиб, компонентлар морфологик хусусиятига кўра моделлаштирилганда феъл+от+族 zú курилишини намоён этадиган сўзлар сон жиҳатидан устун. Таҳлил натижасида, хитой тили интернет-лексикасида лексик бирликларнинг ҳосил бўлишининг анча кўп учрайдиган воситаси суффиксация ва префиксация ҳисобланиши аниқланиб, улар хитой тили Интернет-лексикасида барча лексик бирликларининг ҳосил бўлишининг 67 %ини ташкил этади.

Хитой тили интернет-лексикасида лексик бирликларининг сўз ясовчи барча суффикслари орасида «族 zú» суффикси энг маҳсулдор ҳисобланади: “Синьхуа” Интернет-тили лугатида бундай суффиксга эга сўзлар барча суффиксация йўли билан ҳосил бўладиган сўзларнинг 46 %ини ташкил этади. Интернет-лексикани баён этиш, жамиятнинг янги воқелигига мослашган замонавий хитой тилининг лексик тизимидаги ўзгаришларни аниқлайди. Русумга кирган ёки тор доирада тарқалган интернет сўзлар бир авлоднинг катта бўлишига қараб йўқолиб кетиши мумкин. Бироқ, иероглифли мосликка эга ва етарли даражада аниқ бир маънога эга сўзларнинг бир қисми кундалик (жонли) тил таркибига кириши мумкин.

¹ Хашимова С. А. “Особенности образования существительных при помощи аффиксов в современном китайском языке (на примере суффиксов 员, 夫, 师, 生.)” актуальные вопросы современной науки и образования. 82 стр